

Sunday Newsletter (#21, 2018) Недільний Листок

**UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF ST. MARY, SURREY, BC
ПРАВОСЛАВНИЙ ХРАМ УСПІННЯ ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ, СУРРЕЙ, БК**

Church Address: 10765 - 135 A St. Mailing address: Box 163, STN. MAIN, Surrey, BC, V3T 4W8
Phone: (604) 581-2768 (Office) (604) 581-0313 (Church Hall) Web Site: www.uocstmarysurrey.com
Pastor: Rev. Fr. Mykhaylo Pozdyk. Phone: (604) 585-8316 Email: mpozdyk@gmail.com
Church President: Lilia Johnson

JUNE 24, 2018 – 4TH SUNDAY AFTER PENTECOST.

(Tone 3. Apostles' Fast. Fast: Fish. Holy Apostles Bartholomew and Barnabas (I).

(The Scripture Readings: Epistle: Rom. 6:18-23 & Acts 11:19-26, 29-30.

Gospel: Mt. 8:5-13 & Luke 10:16-21)

24 ЧЕРВНЯ, 2018 – 4-та НЕДІЛЯ ПІСЛЯ П'ЯТИДЕСЯТНИЦІ.

(Голос 3. Апостольський піст: риба. Апостолів Варфоломея і Варнави (I).

(Чит. із Св. Письма: Апостол: Рим. 6:18-23 і Діянь 11:19-26, 29-30.

Євангеліє: Мт. 8:5-13 і Лк. 10:16-21)

Зауважмо, що сотникова віра в Ісуса була перше, перед тим як Ісус зцілив його слугу. Дуже часто ми віримо в чудеса замість самого Бога, який зціляє своєю благодаттю.

Така віра надзвичайно слабка. Звичайно, що коли нам трапляються випробування, то тоді ми звиваємо до Бога. Лишень випробування минуться, тоді ми забуваємо про Нього. Але є ще віра, яка ґрунтується на Господі нашому Ісусі Христі, тобто, на тісному духовному взаємозв'язку з Ним. Віра в те, що Все в Його руках, що все стається згідно Його волі, що Він



**І сказав Ісус сотникові: „Іди, і як повірив ти, нехай так тобі й станеться!” (Мт. 8:13)
Then Jesus said to the centurion, “Go your way; and as you have believed, so let it be done for you.” (Mt. 8:13)**

підносить, або опускає, що Він зціляє, або допускає хворобу, що Він захистить від трагедії, або допустить смерть. І коли в нас з'являється така віра, то Бог тоді чує наші молитви і відповідає на них. І навіть тоді, коли Він забариться з відповіддю, то ми віримо, що все вийде на добре для того, хто любить Його. Отже, просімо віри і шукаймо тісного духовного взаємовідношення з Христом, і звиваймо уподобляючись сотнику, ‘Господи, скажи лиш слово і моє серце буде зцілене’.

СВ. ЄВАНГЕЛІЯ

(Mt. 8:5-13)

Одного разу, як увійшов Ісус до Капернаума, підійшов до Нього сотник і благав Його: Господи, слуга мій вдома лежить розслаблений і тяжко страждає. І говорить йому Ісус: Я прийду і зцілю його. Сотник же у відповідь сказав: Господи! Я недостойний, щоб Ти увійшов під покрівлю мою; але промов тільки слово, і видужає слуга мій. Бо і я - людина підвладна, але, маючи під собою воїнів, кажу одному: іди, і йде; і другому: прийди, і приходить; і слугі моєму: зроби це, і зробить. Почувши це, Ісус здивувався і сказав тим, що йшли за Ним: істинно кажу вам, і в Ізраїлі не знайшов Я такої віри. Кажу ж вам, що багато придуть зі сходу й заходу і возляжуть з Авраамом, Ісааком і Яковом у Царстві Небесному; А сини Царства вигнані будуть у пільму непроглядну: там буде плач і скрегіт зубів. І сказав Ісус сотникові: іди, і, як вірував ти, нехай буде тобі. І одужав слуга його в ту ж мить.
(УПФ)

THE HOLY GOSPEL

(Mt. 8:5-13)

At that time when Jesus had entered Capernaum, a centurion came to Him, pleading with Him, saying, "Lord, my servant is lying at home paralyzed, dreadfully tormented." And Jesus said to him, "I will come and heal him." The centurion answered and said, "Lord, I am not worthy that You should come under my roof. But only speak a word, and my servant will be healed. For I also am a man under authority, having soldiers under me. And I say to this one, 'Go,' and he goes; and to another, 'Come,' and he comes; and to my servant, 'Do this,' and he does it." When Jesus heard it, He marveled, and said to those who followed, "Assuredly, I say to you, I have not found such great faith, not even in Israel! And I say to you that many will come from east and west, and sit down with Abraham, Isaac, and Jacob in the kingdom of heaven. But the sons of the kingdom will be cast out into outer darkness. There will be weeping and gnashing of teeth." Then Jesus said to the centurion, "Go your way; and as you have believed, so let it be done for you." And his servant was healed that same hour. *(NKJV)*

COMMENTARY: The centurion recognizes Jesus' authority, calling Him Lord. ...The centurion's phrase, '*Lord, I am not worthy that You should come under my roof*', is frequently quoted in the liturgical texts of the Orthodox Church. It is an ideal expression of our deep unworthiness before Christ. Jesus praises the centurion, a Gentile, and lifts him up as a model of faith. Jesus nullifies the ethnic supremacy of the Jews, saying that many from other nations will share the heavenly blessings with the Jewish patriarch. The centurion's faith in Christ places him also in the kingdom of heaven. The sons of the kingdom are Jews, who had a sense of racial superiority as the chosen people of God.

Outer darkness and weeping and gnashing of teeth are not Old Testament references but descriptions of the state of the unrighteous dead in Sheol recorded in Jewish tradition (see Enoch 103:8; Parables of Enoch 60:12)... This accentuates the critical situation of all – Jew and Gentile – who do not follow Christ. *(Orthodox Study Bible, 1997, p. 24)*

Тропар, Голос 3:

Нехай веселяться небесні, нехай радуються земні,/ бо сотворив державу силою своєю Господь,/ подолав смертю смерть,/ первістком мертвих став,/ із безодні аду визволив нас/ і подав світові велику милість.

Слава Отцю і Сину/ і Святому Духові

Кондак, Голос 3:

Воскрес Ти днесь із гробу, Щедрий,/ і нас вивів Ти із врат смертних,/ сьогодні Адам торжествує, і радується Єва,/ а разом пророки з патріярхами/ безперестанно оспівують/ Божественну могутність Твоєї влади.

і нині, і повсякчас/ і на віки віків.
Амінь.

Кондак, Голос 2:

В молитвах невисипушу Богородицю,/ і в заступствах незамінне уповання,/ гріб і смерть не втримали,/ бо як, Матір Життя,/ переніс її до Життя Той,/ Хто вселився в утробу приснодівственну.

Прокимен на Голос 3:

Співайте Богові нашому, співайте,/ співайте Цареві нашому, співайте.

Стих: Всі народи, заплещіть руками, кликніть до Бога голосом радости.

АПОСТОЛ: (Рим. 6:18-23)

Читець: З Послання до Римлян святого Апостола Павла читання.

Tropar, Tone 3:

Let the heavens rejoice. Let the earth be glad./ For the Lord has shown strength with His arm./ He has trampled down death by death./ He has become the First-Born of the Dead./ He has delivered us from the depths of hades/ and has granted to the world great mercy.

Glory to the Father and to the Son/ and to the Holy Spirit,

Kondak, Tone 3:

Today You arose from the tomb, O Merciful One,/ leading us from the gates of death./ On this day Adam exults as Eve rejoices. Together with the prophets and patriarchs they unceasingly praise the divine might of Your Power.

both now and ever and unto the ages of ages. Amen.

Kondak, Tone 2:

Neither the tomb nor death/ could hold the Theotokos,/ who is sleepless in Her prayers/ and an unfailing hope in Her intercession./ For as the Mother of Life She has been translated to Life/ by Him Who dwelt within her Ever-Virginal Womb.

Prokeimen, Tone 3:

Sing praises to our God, sing praises./ Sing praises to our King, sing praises.

Verse: Clap your hands, all you peoples. Shout to God with a joyful voice.

EPISTLE: (Rom. 6:18-23)

Reader: The reading is from the Epistle of St. Paul to the Romans.

Браття! Звільнившись же від гріха, ви стали рабами праведности. Кажу за людським міркуванням задля немочі плоті вашої. Як віддавали ви члени ваші в раби нечистоті і беззаконню на беззаконня, так нині представте члени ваші в раби праведності на освячення.

Бо, коли ви були рабами гріха, тоді були вільні від праведности. Які ж плоди ви мали тоді? Такі, яких тепер самі соромитесь, бо кінець їхній - смерть.

А нині, коли ви звільнилися від гріха і стали рабами Богові, маєте плід ваш на освячення, а кінець - життя вічне. Бо відплата за гріх - смерть, а дар Божий - життя вічне у Христі Ісусі, Господі нашому. (УПФ)

Алилуя: (Псалом 30:1,3)

На Тебе Господи, уповаю, щоб не осоромитися повік.

Стих: Будь мені Богом, оборонцем, і домом пристановища, щоб спасти мене.

Причасний:

Хваліте Господа з небес,/ хваліте Його во вишніх. (Алилуя 3)

ПОВЧАННЯ СВ. ОТЦІВ

У жодному разі не вважай себе за цабе й не шукай рівности з іншими – і ніщо тебе не збентежить, нехай що б неприємне тобі скоїли. При тім пам'ятай: якщо відбиратимеш щось від брата з якоїсь причини, то Бог стягне з тебе за все, що ти скоїв від юности.

(Поучення Старців Варсануфія та Іоана, #66, Про молитву та духовну тверезість)

Brethren! Having been set free from sin, you became slaves of righteousness. I speak in human terms because of the weakness of your flesh. For just as you presented your members as slaves of uncleanness, and of lawlessness leading to more lawlessness, so now present your members as slaves of righteousness for holiness.

For when you were slaves of sin, you were free in regard to righteousness. What fruit did you have then in the things of which you are now ashamed? For the end of those things is death.

But now having been set free from sin, and having become slaves of God, you have your fruit to holiness, and the end, everlasting life. For the wages of sin is death, but the gift of God is eternal life in Christ Jesus our Lord. (NKJV)

Alleluia Verses, Tone 3:

I have hoped in You O Lord; let me never be put to shame.

Verse: Be a God of protection for me, a house of refuge, to save me.

Communion Hymn:

Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. (Alleluia 3)

WISDOM OF THE HOLY FATHERS

Do not consider yourself important person and not seek equality with others - and nothing will embarrass you, doesn't matter what unpleasant thing will be done to you. In fact, remember: If you will take away something from your brother for some reason, God will demand from you everything that you have committed since your youth. (The wisdom of Sts. Varsanuphius and John)

STEP 4. PRACTICING OBEDIENCE.

St. John Climacus labels the fourth rung on the Ladder to heaven *Obedience*. What is obedience? He describes it thus: *...a total renunciation of our own life, and it shows up clearly in the way we act. Obedience is the burial place of the will ...Obedience is self-mistrust up to one's dying day, in every matter, even the good.*

St. John is very insistent that without obedience no one will attain heaven... Our obedience does not earn us anything. Rather, the act of obedience changes us and makes us ready to receive the love which God has already given to mankind in Christ. It was disobedience which lost Paradise for mankind. It was obedience which will regain it... Obedience is necessary because to obey is to cut off our self-will and pride. To obey is to learn not to judge. To obey is to practice patience. ...It is our own stubborn self-will which will keep us out of heaven... Obedience is a way for us to cut off our own will and thus achieve sanctity... Undoubtedly, in the monastic environment in which St. John is writing, the obedience of which he speaks is very strict and exacting. A disciple is to give his spiritual father unquestioning obedience and to entrust his entire life into the hands of his "abba". As many spiritual fathers have noted, this kind of unquestioning obedience is unique to the monastic life, both because it is rendered in fulfillment of a vow, and because it is appropriate only to settings in which there are true spiritual elders who have attained heights of spiritual maturity. How then can those living in the world, not surrounded by perfect elders, ascend to heaven through the practice of obedience? Let me humbly suggest a few ideas.

(1) *Obey those in authority.* We should cheerfully obey, without question or disagreement, the instruction given to us by those in authority over us at work, home, church, and school... Each command gives us an opportunity to cut off our own will, to humble ourselves, to refrain from argument and judgment, to abandon our own thoughts, and to fulfill cheerfully the instruction of another.

(2) *Obey your spiritual father confessor.* We can make frequent use of the sacrament of confession and ask for advice and counsel on the direction of our spiritual lives. There are many decisions we make by ourselves that we should make in consultation with our father confessor. Remember the saying of the fathers: "He who has himself for his spiritual father has for his spiritual father a fool!" How much better and safer it would be for us if we checked things out with our confessor before we set out on our own way...

(3) *Submit to your friends and family members.* ...We are familiar with the saying, "Your wish is my command." What if we began to look at our closest family members and friends with this attitude? How much cutting off of our own will, how much patience, how much obedience we would learn if we became proactive in the fulfilling of the needs of the desires of others... There is a wealth of spiritual opportunities awaiting us in every relationship if we see obedience as the goal... Are not the spiritual advantages of obedience more important than time and money?

(4) *Emulate the saints.* We can set before ourselves the lives and examples of the saints and seek to emulate their lives as much as we are able. (Continued on p. 6)

(Continued from p. 5) Obedience is not the fulfillment of an abstract set of rules, but conformity to a person. The person after whom we are to pattern our entire life is our Lord and Savior Jesus Christ. How do we conform our lives to Him?... The answer is found in the lives of the saints.

(5) *Seek the advice of trusted friends.* We can discuss our lives with friends whom we trust. Fr. Seraphim Rose used to talk about the need for “spiritual brothers” in our day and age, which is almost devoid of true spiritual fathers. Before we do things, before we set out on our own way doing our own things, we should always talk to people we respect first!

(Fr. John Mack, Ascending the Heights, (Guide to The Ladder of Divine Ascent), 1999, p. 25-29)

ДУХОВНА МУДРІСТЬ СВ. ОТЦІВ

Не у вчителі, каже, маєш ти потребу для молитви, а у власній до неї старанності, заради якої сам Бог буде тобі наставником у молитві. Того, хто терпляче й старанно молиться, Бог своїм безпосереднім просвідченням навчає молитви й позбавляє ум його від блукання і серце від полону.

Так само у св. Максима: той, хто щиро любить Бога, молиться зосереджено, і зосереджено молиться той, хто щиро любить Бога. Не може зосереджено молитися той, у кого душа приросла до земного. Отож, не любить Бога той, в кого ум зв'язаний пристрастями до людських речей.

(Іоан Ліствичник, Про Молитву та Духовну Тверезість, ст 163)

~ ANNOUNCEMENTS ~

WE WILL BE making Cabbage Rolls on Monday June 25th in preparation for Friday Perohy Supper. Please come and help if you can.

THANK YOU to John Chwyl and David Rudik for planting flowers around the church. It's very much appreciated.

BIRTHDAY GREETINGS are extended to everyone who celebrates Birthday in June: Daryna Pozdyk (4), Mary Semenuik (6), Gerald Dwernichuk (23) and Andriy Melnikov (25). May God bless them with strong faith, good health, salvation and grant them Many Years!

CONGREGATION of Sts. Peter and Paul in Kelowna cordially invites us to celebrate Khram on Sunday July 15, 2018. Divine Liturgy at 10:00 am., followed by dinner at the Ukrainian Orthodox Hall.

SCHEDULE OF THE DIVINE SERVICES

Sunday, July 1 – Divine Liturgy at 10:00 am

Sunday, July 8 – Divine Liturgy at 10:00 am

Thursday, July 12 – Divine Liturgy (Sts. Peter & Paul) at 10:00 am

Sunday, July 15 – Divine Liturgy (English) at 10:00 am

Sunday, July 22 – Divine Liturgy at 10:00 am